

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Курганский государственный университет»
(КГУ)

Кафедра «Зарубежная филология, лингвистика
и преподавание иностранных языков»



Рабочая программа учебной дисциплины
ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС И ОСНОВЫ ПЕРЕВОДА
(третий иностранный язык)

образовательной программы высшего образования –
программы бакалавриата
45.03.02 – Лингвистика

Направленность (профиль):
Перевод и методика преподавания иностранных языков

Формы обучения: очная

Курган 2023

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Практический курс и основы перевода (третий иностранный язык)»

образовательной программы высшего образования –
программы бакалавриата
45.03.02 - Лингвистика

Направленность (профиль):
Перевод и методика преподавания иностранных языков

Форма обучения:
очная

Трудоемкость дисциплины: 6 ЗЕ (216 академических часов)

Семестр: 7, 8

Форма обучения: очная

Форма промежуточной аттестации: экзамен (7 семестр), зачет (8 семестр)

Содержание дисциплины

Введение в дисциплину «Практический курс перевода (второй иностранный язык)». Виды перевода. Переводческая деятельность. Понятие семантической эквивалентности оригинала и перевода. Способы достижения эквивалентности. Фоновая и имплицитная информация и способы ее передачи. Особенности и способы перевода фразеологических единиц. Грамматические вопросы перевода. Особенности перевода текстов различной жанровой направленности. Перевод устных жанров. Особенности письменного перевода. Передача индивидуального стиля. Смысловые ошибки перевода. Сквозные технологии при обучении переводу. Цифровые инструменты. Системы машинного перевода.